



## 姉妹校共演で 友情深める

このたび串木野市の神村学園と姉妹校盟約を結んだ、アメリカ・シアトルのノースウエスト校室内管弦楽団の指揮者として、初めて日本に来ました。

鹿児島市民文化ホールで行った盟約記念コンサートでは、神村学園の吹奏学部とローズィーメドレーなど二曲を共演。お互いの息もぴったりで、国境を超えた友情を感じましたね。指揮者は演奏家という一つのユニットを、いかにうまくかみあわせ発展させてい

くかが仕事。今回の共演は、とてもうまくいったと感じています。

私にとっての音楽は水や森のよなもの。水が流れていけば、そこに音楽があり、森に風があればそこにも音楽があります。言葉にとらわれず、感情、感覚を伝えられる素晴らしいものです。また同

じ曲でも、一回目に聴いたときと二回目とは違うことがあるでしょう。受け取る人や時代によってさまざまに形を変えていく。私は音楽家として、変化するそれぞれの音楽を書き留め、後世に残していくことが一つの大きな使命だと思っています。

現在は同校のほかミシガンオペラやメトロポリタン交響楽団、ライプチヒ交響楽団などアメリカ、ヨーロッパで活動していますが、いつかは日本の交響楽団を指揮してみたいですね。今回、アジアの日本で得た経験は、新しい私のスタートにつながる気がしています。  
(神村学園で)

指揮者

ポール・エリオット・  
コップスさん



Translation of Oyatoso column, 1995.

Conductor Dr. Paul Elliott Cobbs: Interview at Kamimuragakuen

On this special occasion, I have come as the conductor of the Seattle Northwest School Orchestra, which has recently started a sister school relationship with Kamimuragakuen in Kinoshitashi, Japan. This is my first visit to this country.

The Treaty Celebration Concert with the Kamimuragakuen Wind Ensemble was held at Kagoshimashiminbunka Hall. The Rosy Variations was performed along with another piece. The wind ensemble and I worked together wonderfully and I felt an overwhelming amount of friendship despite cultural differences. A job of a conductor, I believe, is to initiate the development of unity among individual musicians. I am very pleased to say that the performance went extremely well.

Music to me is like a stream or a forest. Music is there when the water flows, and it is also there when the wind blows through a forest. Music expresses emotion without words. It is truly a wonderful thing. Even if it is the same song, it sometime sounds different when it is listened to for the second time than the first time. Music is altered through time and by the people who receives and exchanges them. I believe that it is my duty as a musician to collect together the ever-changing music and leave them behind for the future generation.

So far I have traveled throughout the United States and Europe working with symphonies such as the Michigan Opera, the Metropolitan Symphony, and the Reipchihi Symphony. Someday I hope to have the opportunity to work with symphonies here in Japan. I believe that the experiences I had during this trip are going to lead me to new start in working in Asia.